

ticino·discovery·card

easy access to motion and emotion

"ALL INCLUSIVE"

CON LA TICINO DISCOVERY CARD
GODETEVI IL TICINO
PER 3 GIORNI A SCELTA SU 7!

MIT DER TICINO DISCOVERY CARD
ERLEBEN SIE DAS TESSIN
WÄHREND 3 VON
7 TAGEN NACH WAHL!

2015

Ticino Discovery Card
senza Trasporto Pubblico a soli CHF 69.-
con Trasporto Pubblico a CHF 87.-

Ticino Discovery Card
ohne öffentliche Verkehrsmittel für nur CHF 69.-
inkl. öffentlicher Verkehrsmittel für CHF 87.-

www.cartaturisticaticino.ch



ticino·discovery·card

easy access to motion and emotion

Ticino Discovery Card... "all inclusive" ...più di una semplice carta!

Poter girare tutto il Ticino per 3 giorni a scelta su 7 giorni consecutivi a soli 69 franchi? (incluso trasporto pubblico 87 franchi) Ora è possibile! Approfittando di una sola carta esclusiva ed universale, la Ticino Discovery Card, ci si può spostare a piacimento con i mezzi di trasporto pubblici e turistici nelle zone urbane e nelle valli del Canton Ticino. Ma non è tutto! Ad arricchire ulteriormente l'offerta anche una serie di attrazioni turistiche, tutte comprese nel vantaggioso prezzo della carta, che si possono facilmente raggiungere e visitare. Finalmente una soluzione moderna e facile da usare. Il tutto in un'unica carta che consente di viaggiare gratuitamente e comodamente con l'autopostale, il

treno, il bus, la funicolare, la funivia, il battello e di scoprire nel contempo le numerose bellezze che il Ticino sa offrire. Il prezzo della carta turistica è imbattibile, approfittando dell'offerta che include gli impianti di risalita, navigazione e attrattive turistiche il cliente può beneficiare di un prodotto allettante. Con un piccolo supplemento di prezzo c'è la possibilità di scegliere l'offerta turistica includendo il trasporto pubblico. Il valore complessivo dei servizi offerti dalla Ticino Discovery Card è estremamente attrattivo e permette di godere di un reale risparmio. Dal 14 marzo al 1 novembre 2015 la Ticino Discovery Card è in vendita presso gli alberghi, gli enti turistici, le stazioni FFS e alcune imprese di trasporto convenzionate.

**Ticino Discovery Card,
la libertà di scoprire il Ticino.**



Castelgrande, Bellinzona e Alto Ticino



Lago Ritorn, Val Fura, Bellinzona e Alto Ticino



Monte San Salvatore, Regione Lago di Lugano

Ticino Discovery Card... "all inclusive" ...bien plus qu'une simple carte!

Parcourir tout le Tessin pendant les 3 jours de votre choix sur 7 jours consécutifs, pour seulement 69 francs (ou 87 francs avec transports publics inclus) ? C'est désormais possible ! Grâce à la carte Ticino Discovery Card, exclusive et universelle, empruntez librement les moyens de transport publics et touristiques à travers l'agglomération et les vallées du Canton Tessin. Mais ce n'est pas tout ! Une série d'attractions touristiques facilement accessibles – comprises dans le prix avantageux de la carte – vient enrichir cette offre, pour une solution moderne et simple d'utilisation. Le tout en une seule et unique carte, qui vous permet de vous déplacer gratuitement et de façon pratique en train, bus, funi-

culaire, téléphérique, bateau, et de découvrir par la même occasion les innombrables splendeurs du Tessin. Le prix de cette carte défie toute concurrence, et l'offre comprenant les remontées mécaniques, le transport par navigation et les attractions touristiques représente un produit vraiment attractif. Avec un petit supplément de prix, vous pouvez opter pour l'offre touristique incluant les transports publics. Grâce à la valeur globale des services offerts, la Ticino Discovery Card est une carte extrêmement intéressante qui permet de réaliser une réelle économie. Du 14 mars au 1 novembre 2015, la Ticino Discovery Card est en vente dans les hôtels, les offices de tourisme, les gares CFF et certaines compagnies de transport conventionnées.

**Ticino Discovery Card, votre
passe-partout pour le Tessin.**



Morcote, Regione Lago di Lugano

"ALL INCLUSIVE"
AVEC LA TICINO
DISCOVERY CARD
PROFITEZ DU TESSIN,
PENDANT 3 JOURS
SUR 7 À VOTRE CHOIX!

"ALL INCLUSIVE"
WITH THE
TICINO DISCOVERY
CARD ENJOY THE
TICINO FOR 3 DAYS
OUT OF 7!



Morcote, Regione Lago di Lugano

Ticino Discovery Card... "all inclusive" ...Mehr als bloss ein Ticket!

An 3 von 7 aufeinander folgenden Tagen das gesamte Tessin für nur 69 Franken (einschliesslich öffentliche Verkehrsmittel 87 Franken) entdecken? Das ist jetzt möglich! Die Ticino Discovery Card ist eine exklusive und universelle Karte, mit der Sie die öffentlichen Verkehrsmittel nach Belieben in Anspruch nehmen und das touristische Angebot in den Städten und Tälern des Kantons Tessin nutzen können. Aber das ist nicht alles! In dem günstigen Preis der Karte enthalten ist zudem der Eintritt zu zahlreichen touristischen Attraktionen, die leicht erreichbar sind. Die Ticino Discovery Card: modern und benutzerfreundlich. Dies alles mit einer einzigen Karte, mit der Sie kostenlos und bequem mit dem Postauto, Zug, Bus, Seilbahnen

und Schiff fahren und gleichzeitig die zahlreichen Sehenswürdigkeiten entdecken können, die das Tessin bietet. Der Preis der Ticino Discovery Card ist unschlagbar und beinhaltet die Benutzung von Seilbahnen und Schiffen sowie den Eintritt zu touristischen Sehenswürdigkeiten. Die Ticino Discovery Card ist einfach ein verlockendes Angebot. Für nur wenig mehr erhalten Sie das Touristik-Paket, in dem Fahrten mit öffentlichen Verkehrsmitteln inbegriffen sind. Die Ticino Discovery Card bietet ein äusserst attraktives Preis-Leistungsverhältnis und eine echte Ersparnis. Erhältlich ist die Ticino Discovery Card vom 14. März bis 1. November 2015 in Hotels, Tourisusbüros, den Schaltern der SBB und verschiedenen teilnehmenden Transportunternehmen.

**Ticino Discovery Card,
Ihr Ticket für das ganze Tessin.**



Monte San Giorgio, Regione Mendrisiotto

Ticino Discovery Card "all inclusive" ...much more than a simple card!

What could be better than travelling through Ticino for any 3 days you choose during a 7 day period for just CHF 69? (including public transport the cost is CHF 87). Now you can! Using just one exclusive, universal card, the Ticino Discovery Card, it is now possible to travel on public and tourist transport through the towns and countryside in the Canton Ticino. But it doesn't stop there! To make this opportunity even more exciting there is also a range of attractions included in the special price of the card; these sites are all easy to reach and visit. At last, a modern, easy-to-use solution. Everything is included in just one card allowing you to travel freely and comfortably

on postal buses, trains, buses, funiculars, cable cars and boats, all the while discovering Ticino's countless attractions. The price of that card is unbeatable. Take up this offer which includes cable cars, boats and attractions, and get the most out of a very special product. By paying a small supplement you can also choose the tourist package which includes public transport. The overall value of the services offered by the Ticino Discovery Card is excellent and really allows you to save money. From 14 March to 1 November 2015 the Ticino Discovery Card is on sale at hotels, tourist boards, railway stations and a number of partner transport companies.

**Ticino Discovery Card,
the solution to get all over
in Ticino.**



Laverraz, Valle Verzasca, Lago Maggiore e Valli



Maride, Museo dei Fossili, Regione Val d'Aosta

2015

TICINO DISCOVERY CARD

SENZA TRASPORTO PUBBLICO
A SOLI CHF 69.-

CON TRASPORTO PUBBLICO
A CHF 87.-

TICINO DISCOVERY CARD

OHNE ÖFFENTLICHE VERKEHRSMITTEL
FÜR NUR CHF 69.-

MIT ÖFFENTLICHEN VERKEHRSMITTELN
FÜR CHF 87.-

TICINO DISCOVERY CARD

SANS TRANSPORT PUBLIC
SEULEMENT CHF 69.-

AVEC TRANSPORT PUBLIC
CHF 87.-

TICINO DISCOVERY CARD

WITHOUT PUBLIC TRANSPORT
FOR ONLY CHF 69.-

WITH PUBLIC TRANSPORT
CHF 87.-

IMPRESE DI TRASPORTO PUBBLICO



- A** Autolinea Mendrisiense www.amsa.ch
B Autolinee Regionali Luganesi www.arlsa.ch
C Autolinee Bleniesi www.autolinee.ch
D AutoPostale Svizzera Regione Ticino www.autopostale.ch

- E** Ferrovie Autolinee Regionali Ticinesi www.centovalli.ch
F Ferrovie Luganesi Lugano - Ponte Tresa www.flpsa.ch
G FFS / TILO, solo Ticino www.tilo.ch
H Trasporti Pubblici Luganesi www.tpls.ch

IMPIANTI DI RISALITA E NAVIGAZIONE



- 01** Funivia Airolo - Pescium www.airolo.ch
02 Seggiovvia Leontica - Nara www.nara.ch
03 Seggiovvia Bosco Gurin www.bosco-gurin.ch
04 Funivia e segg. Orselina - Cardada - Cimetta www.cardada.ch
05 Funicolare San Salvatore www.montesansalvatore.ch
06 Funicolare Locarno - Madonna del Sasso tel.091.751.11.23
07 Funicolare Monte Brè www.montebre.ch
08 Funicolare Ritom www.ritom.ch
09 Funivia Brusino - Serpiano www.serpiano.ch
10 Funivia Monte Carasso - Mornera www.mornera.ch
11 Funivia Monte Lema www.montelega.ch
12 Funivia Intragna - Pila - Costa www.centovalli.ch
13 Funivia Pizzo di Claro www.funivia-lumino.ch
14 Funivia San Carlo - Robiei www.robiei.ch
15 Funivia Verdasio - Comino www.comino.ch
16 Funivia Verdasio - Rasa www.centovalli.ch
17 Telecabina Monte Tamaro www.hessemontagnola.ch
18 Navigazione Lago Maggiore www.navigazionealaghi.it
19 Società Navigazione Lago di Lugano www.lakelugano.ch

PISCINE E LIDI



- 20** Lido Locarno www.lidolocarno.ch
21 Lido Riva San Vitale www.rivasanvitale.ch
22 Lido di Lugano www.lugano.ch
23 Lido Riva Caccia Lugano www.lugano.ch
24 Piscina Chiasso www.chiasso.ch
25 Piscina i Grappoli Sessa www.grappoli.ch
26 Piscina Lido Bissone www.bissone.ch
27 Piscina Mendrisio www.mendrisio.ch/piscine_lido
28 Piscina di Carona www.badi-info.ch/ti/carona.html

ATTRATTIVE VARIE



- 29** Falconeria Locarno www.falconeria.ch
30 Isole di Brissago www.isolebrissago.ch
31 Parco Scherrer Morcote www.promorcote.ch
32 Swissminiatur Melide www.swissminiatur.ch
33 Sake Golf Losone (Pitch and Putt) www.sakegolf.ch
34 Zoo al Maglio Magliaso www.zooalmaglio.ch

MUSEI



- 35** Castelli di Bellinzona - UNESCO www.bellinzonaturismo.ch
36 Museo Cantonale d'Arte Lugano www.museo-cantonale-arte.ch
37 Museo Etnografico Valle di Muggio www.mevm.ch
38 Museo della Pesca Caslano www.museodellapesca.ch
39 Museo di Valmaggia Cevio www.museovalmaggia.ch
40 Museo Hermann Hesse Montagnola www.hessemontagnola.ch
41 Museo della Civiltà Contadina Stabio www.stabio.ch
42 Museo Walserhaus Bosco Gurin www.walserhaus.ch
43 Pinacoteca Züst Rancate www.ti.ch/zuest
44 Museo dei Fossili Meride www.montesangiorgio.ch
45 m.a.x.museo Chiasso www.maxmuseo.ch
46 Galleria Baumgartner Mendrisio www.galleriabaumgartner.ch
47 Museo Reg. Centovalli e Campanile Intragna www.centovalli.net
48 Pinacoteca comunale Casa Rusca Locarno www.locarno.ch
49 Museo civico e archeologico Locarno www.locarno.ch

- Accessibile in carrozzella Barrierefrei Accessibile en fauteuil roulant Wheelchair accessible
 Accessibile in carrozzella con difficoltà Zugänglich für Rollstuhlfahrer mit Begleitperson Difficilement accessible en fauteuil roulant Wheelchair accessible - with difficulty
 Inaccessibile in carrozzella, ma accessibile alle persone con difficoltà motorie Unzugänglich für Rollstuhlfahrer, aber zugänglich für Personen mit motorischen Einschränkungen Non accessible en fauteuil roulant, mais accessible aux personnes ayant des difficultés motrices Not wheelchair accessible, but accessible for people with reduced mobility
 Accessibile alle persone con difficoltà motorie, a mobilità ridotta Zugänglich für Personen mit motorischen Einschränkungen und verringerter Mobilität Accessible aux personnes ayant des difficultés motrices et à mobilité réduite Accessible to people with reduced mobility


www.cartaturisticaticino.ch

Offerta "all inclusive" con trasporto pubblico

La Ticino Discovery Card è:

- valida dal 14 marzo al 1 novembre 2015
- valida 3 giorni di calendario a scelta su 7 giorni consecutivi dal primo utilizzo:
- 1. valida quale carta giornaliera di seconda classe sulle imprese di trasporto pubblico per tutte le zone della Comunità Tarifale Ticino e Moesano (obliterare la carta giornaliera seguendo le istruzioni);
- 2. valida quale biglietto presso le imprese di carattere turistico (impianti di risalita, navigazione, musei, piscine, attrattive varie). Ogni prestatore può essere visitato una volta al giorno;
- personale e non trasferibile; nessun rimborso in caso di utilizzo parziale o di perdita, gli abusi saranno sanzionati;
- un'offerta non cumulabile con altre facilitazioni.

Valgono inoltre altre disposizioni o modifiche che verranno pubblicate ufficialmente sul sito www.cartaturisticaticino.ch.

Istruzioni per l'utilizzo:

- La Ticino Discovery Card deve essere presentata ad ogni controllo unitamente alla carta giornaliera e/o al biglietto delle aziende convenzionate;
- la carta giornaliera per il trasporto pubblico deve essere obliterata (seguendo le istruzioni) ogni giorno di utilizzo dei mezzi di trasporto pubblico (max 3 giorni);
- Navigazione Lago Maggiore: solo bacino svizzero, imbarchi consentiti da Locarno, Ascona, Magadino, Brissago e San Nazzaro; per un ulteriore passaggio c'è la possibilità di percorrere una tratta a scelta tra le seguenti zone (Locarno-Ascona) o (Ascona-Brissago);
- Lido Locarno: valido solo per ingresso piscine;
- Telecabina Monte Tamaro: valido solo per andata e ritorno;
- traversata Tamaro-Lema: servizio speciale bus navetta Miglieglia-Rivera e viceversa a pagamento;
- la restituzione del "deposito cauzionale" è prevista unicamente se la tessera viene resa presso uno dei prestatori di servizio o un rivenditore autorizzato, integra e non danneggiata entro il 30 novembre 2015; dopo tale data il rimborso non sarà più possibile;
- per periodi e orari di apertura consultare il sito internet di ogni azienda convenzionata.

Auguriamo un piacevole soggiorno nella nostra regione con la Ticino Discovery Card.

"All inclusive" - Angebot mit Benutzung öffentlicher Verkehrsmittel

Die Ticino Discovery Card ist:

- gültig vom 14. März bis 1. November 2015
- gültig nach Wahl an 3 von 7 darauf folgenden Kalendertagen ab dem ersten Gebrauch:
- 1. gültig als Tageskarte (2. Klasse) bei den ÖV-Unternehmen im Tarifverbund Tessin und Moesano (die Tageskarte ist gemäss den Anweisungen zu entwerfen);
- 2. gültig als Eintrittsticket für touristische Einrichtungen (Seilbahnen, Schiffe, Museen, Schwimmbäder und verschiedene Attraktionen). Jede Einrichtung kann nur ein Mal pro Tag besucht werden;
- persönlich und nicht übertragbar. Im Falle einer Teilnutzung oder bei Verlust erfolgt keine Rückerstattung. Missbrauch ist strafbar;
- nicht kumulierbar mit anderen Ermässigungen.

Im übrigen gelten alle Bestimmungen oder Änderungen, die auf der Webseite www.cartaturisticaticino.ch veröffentlicht sind.

Gebrauchsanweisung:

- Die Ticino Discovery Card muss an jeder Kontrolle zusammen mit der Tageskarte und/oder mit dem Billett der jeweiligen Partner vorgelegt werden;
- Die Tageskarte für den öffentlichen Verkehr muss (gemäss den Anweisungen) an jedem Tag entwertet werden, an dem öffentliche Verkehrsmittel benutzt werden (max. 3 Tage);
- Schifffahrt auf dem Lago Maggiore nur auf dem Schweizer Seegebiet, der Zutritt ist erst ab Locarno, Ascona, Magadino, Brissago und San Nazzaro möglich; eine weitere Fahrt ist zwischen Locarno-Ascona bzw. Ascona-Brissago möglich;
- Lido Locarno: nur für Eintritt zu den Schwimmbädern gültig;
- Seilbahn Monte Tamaro: gültig nur für die Hin- und Rückfahrt mit der Seilbahn;
- Überquerung Tamaro-Lema: spezieller Shuttle-Bus (kostenpflichtig) zwischen Miglieglia-Rivera und umgekehrt;
- die "Kautio" wird nur dann zurückbezahlt, wenn die Karte bis spätestens am 30. November 2015 ganz und unbeschädigt bei einem Leistungserbringer oder einem offiziellen Verkaufspunkt abgegeben wird. Nach diesem Datum ist keine Rückerstattung mehr möglich;
- die genauen Öffnungszeiten finden Sie auf den Internetseiten der jeweiligen Partner.

Wir wünschen Ihnen einen angenehmen Aufenthalt in unserer Region mit der Ticino Discovery Card.

Offre "all inclusive" avec transports publics

La Ticino Discovery Card est:

- valable pendant les 3 jours de votre choix sur 7 jours consécutifs, à compter de la première utilisation;
- 1. valable en tant que carte journalière deuxième classe auprès des compagnies de transport public pour toutes les zones de la Communauté Tarifaire du Tessin et du district de Moesa (votre carte journalière doit être composée suivant les instructions);
- 2. Valable en tant que billet d'accès aux compagnies à caractère touristique (remontées mécaniques, transport par bateaux, musées, piscines, attractions diverses), à raison d'un accès par jour à chaque compagnie;
- personnelle et intransférable; aucun remboursement possible en cas d'utilisation partielle ou de perte, tout abus sera sanctionné;
- une offre non cumulable avec d'autres avantages.

Les autres dispositions ou modifications à appliquer seront publiées officiellement sur le site www.cartaturisticaticino.ch.

Instructions d'utilisation:

- La Ticino Discovery Card doit être présentée lors de chaque contrôle en même temps que la carte journalière et/ou le billet du partenaire conventionné;
- la carte journalière pour les transports publics doit être composée (suivant les instructions) chaque jour d'utilisation des moyens de transport (3 jours max.);
- Navigation Lac Majeur: bassin suisse uniquement, embarquement possible à Locarno, Ascona, Magadino, Brissago et San Nazzaro; en cas de course supplémentaire, il est possible d'effectuer un trajet au choix parmi ces deux zones (Locarno-Ascona ou Ascona-Brissago);
- Lido Locarno: valable uniquement pour l'accès aux piscines;
- télécabine Mont Tamaro: valable uniquement pour l'aller-retour en télécabine;
- traversée Tamaro-Lema: service spécial bus navette Miglieglia-Rivera (et vice-versa) payant;
- la "caution" sera remboursée uniquement si la carte est restituée parfaitement intacte auprès de l'un des prestataires de service ou de tout revendeur autorisé, au plus tard le 30 novembre 2015; passée cette date, le remboursement ne pourra plus être effectué;
- pour connaître les périodes et horaires d'ouverture, consulter le site Internet de chaque partenaire conventionné.

Nous vous souhaitons un agréable séjour dans notre région avec la Ticino Discovery Card.

An "all inclusive" package with public transport

The Ticino Discovery Card is:

- valid for any 3 calendar days in a period of 7 consecutive days after the first time it is used;
- 1. valid as a daily second-class card on public transport companies throughout the entire Ticino Tariff Community and Moesano (validate the daily card as instructed);
- 2. valid as an entry ticket for various tourist attractions (mountain lifts and cable cars, museums, swimming pools and, various attractions). Each site can be visited once a day;
- personal and not transferable; there is no refund in the event of partial use or loss, anybody misusing the card will be punished;
- this offer cannot be accumulated with others.

Other provisions or modifications may apply when officially published on the site www.cartaturisticaticino.ch.

Instructions for use:

- The Ticino Discovery Card must be presented whenever requested together with the daily card and/or ticket issued by partner businesses;
- the daily public transport card must be validated (in accordance with instructions) every day it is used on public transport (no more than 3 days);
- Navigation on Lago Maggiore: only the Swiss part of the lake, boarding allowed from Locarno, Ascona, Magadino, Brissago and San Nazzaro; for an additional route it is possible to choose from amongst the following areas (Locarno-Ascona) or (Ascona-Brissago);
- Lido Locarno: valid only for entry to swimming pools;
- Monte Tamaro cable-car: valid only for return trips in the cable-car;
- Tamaro-Lema crossing: special Miglieglia-Rivera shuttle bus service, paid separately;
- Your money deposit will be returned to you, only if the card is given back at one of the service provider points or in an authorized point of sale intact and undamaged by November 30th 2015; after such a date the return of the deposit will be no longer possible;
- for opening periods and times consult partner companies' Internet sites;

TICINO DISCOVERY CARD	Senza Trasporto Pubblico Ohne Öffentliche Verkehrsmittel Sans Transport Public Without Public Transport	Con Trasporto Pubblico Mit Öffentlichen Verkehrsmitteln Avec Transport Public With Public Transport
Adulto / Erwachsene Adulte / Adults	CHF 69.-	CHF 87.-
½ prezzo FFS / SBB Halbtax Demi Tarif CFF / Half Price Railway	CHF 59.-	CHF 77.-
Ragazzi dai 6 ai 16 anni / Kinder von 6 bis 16 Jahre Enfants de 6 à 16 ans / Young from 6 to 16 Years	CHF 39.-	CHF 47.-
Abbonamento Generale FFS* / SBB General Abonnement* Abonnement Général CFF* / Swiss Railway General Pass	CHF 59.-*	
Junior Card FFS / SBB / CFF*	CHF 39.-*	
Deposito cauzionale per ogni carta / Kautio für jede Karte Caution pour chaque carte / Money deposit for every card	CHF 5.-	

- * per i titolari di un AG FFS o di una Junior Card, il trasporto pubblico è già incluso nel proprio abbonamento.
 * Für Inhaber eines SBB GA oder einer Junior Card ist die Benutzung öffentlicher Verkehrsmittel in dem Abonnement bereits enthalten.
 * si vous êtes titulaire d'un AG CFF ou d'une Junior Card, les transports publics sont déjà compris dans votre abonnement.
 * for holders of a Swiss Railway General Pass or Junior Card, public transport is already included in the pass.

Info Point: +41 (0)91 985 28 20

Lu/Mo - Ve/Fr 09.00-12.00 14.00-17.00

